

# Tango Tidende

Nr. 1 - februar 2009



## Tango i omegnen **6**

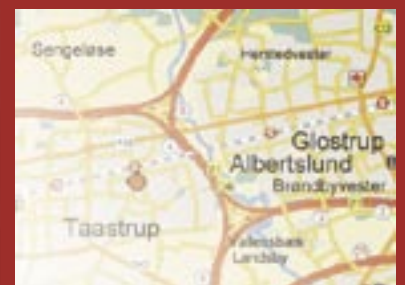
Det er ikke kun i København, tangoen har gjort sit indtog - også i Københavns omegn er der tangoarrangementer og undervisning.

Medlemskort 2009  
vedlagt dette  
nummer



Kvinden som  
manden følger

**4**



Tango i Taastrup

**7**



Cafe de Hansen

**10**

## Kolofon

Har du noget at berette om tango, så skriv til Tango Tidende. Det kan være en artikel, en rejsebeskrivelse, nogle betragtninger, et godt billede eller en tegning. Det kan også være rene annoncer. Alt, som har med tango at gøre, modtages med glæde og vil blive taget med i de redaktionelle overvejelser. Henvendelser sendes til: Mads Bruun Pedersen, Tyge Krabbes Vej 1, 2300 Kbh S.

### Bestyrelse

Formand: Mads Bruun Pedersen,  
3258 6448  
e-mail: madsbruunpedersen@mac.com

Kasserer: Poul Ebbe Rasmussen,  
3331 0107  
e-mail: pebbe@rasmussen.mail.dk

Sekretær: Jane Engelund, 3116 7520  
e-mail: jane\_engelund@yahoo.dk

Bestyrelsesmedlem: Michael Porsborg  
Hansen, 3322 1199  
e-mail: michael.porsborg@gmail.com

Bestyrelsesmedlem: Lars Lomborg,  
2030 5925, e-mail: lars@tango-cph.dk

Suppleanter:  
Henrik Gødsbøll, 2040 2297  
Lotte Hyllegaard, 2729 4996

Redaktør: Mads Bruun Pedersen, e-mail:  
madsbruunpedersen@mac.com

Layout: Marianne Smedegaard Hansen

Medlemskab  
Kr. 200 om året inkl. blad  
(Bank: BG Bank, Reg.nr.: 1551,  
Kontonr.: 1-678-3528)  
Abonnement: 1 år/fire nr.: kr. 100.  
Løssalg af enkeltnr.: 25 kr.

[www.tangoforeningen.dk](http://www.tangoforeningen.dk)

Gengivelse uden særlig aftale er ikke tilladt.

ISSN 1398-8484  
Udgivet af Tangoforeningen, 10. årgang

Forsidefoto: Jesper og Annette. Foto:  
tanguero.dk

### Annoncepriser:

1 side: 1000 kr.  
1/2: 500 kr.  
1/4 side 250 kr.

### Deadline 2009:

1. juni  
1. september  
1. november

# Generalforsamling i Tangoforeningen

**Fredag den 27. marts 2008, kl. 19.30**

i den lille sal i Tingluti, Valhalsgade 4 på Nørrebro. Generalforsamlingen er annonceret i TangoTidende nr. 4, december 2008.

Dagsorden:

1. Velkommen
2. Valg af dirigent og referent samt stemmetællere
3. Bestyrelsens beretning
4. Kassereren fremlægger det reviderede regnskab for 2008
5. Årsplan for marts 2009 til marts 2010, samt evt. indkomne forslag og debat
6. Budget for 2009-10, samt fastsættelse af kontingent
7. Valg: Tre bestyrelsesmedlemmer er på valg: Mads Bruun Pedersen (genopstiller), Poul Ebbe Rasmussen (genopstiller) og Lars Lomborg (genopstiller). Som suppleanter genopstiller Lotte Hyllegaard og Henrik Gødsbøll.
8. Valg af revisorer: Revisor Suzanne Svømmekjær (genopstiller) og revisorsuppleant Morten Ravn (genopstiller)
9. Evt.

*Mvh. Bestyrelsen*

## Forslag til arrangementer i Tangoforeningen 2009

### MARTS

Fredag den 27. marts: Generalforsamling

### MAJ

Torsdag den 20. maj – søndag den 24. maj: Tangofestival

### JUNI

Torsdag den 11. – søndag den 14. juni: Tango under 'Ama'r tar ordet' i samarbejde med Prismen

### JULI

Sommerdans i Fælledparken – med 'tango i sommernatten'

### AUGUST

Tango-event

### OKTOBER

Lørdag 3. oktober: TF's efterårsfest

### DECEMBER

Fredag den 4. december: Juletango

Fredag den 11. december: Tangoens Dag

### 2010

#### MARTS

Fredag den 26. marts: Generalforsamling

Herudover vil der fortsat være mulighed for at benytte practicaen i de nuværende lokaler, og hvis Københavns kommune giver os plads, så fra efter sommer danselokalet i Korsgade-hallen på Nørrebro. Se opslag på hjemmesiden og på [tango.dk](http://tango.dk) om åbningstider osv.

2009 May 20 - 24

# COPENHAGEN

# TANGO

Opening night with  
**Quinteto Tango Indigo**

Milonga-Pass  
Workshop og Milonga-Pass

fra 450 kr.  
fra 1.050 kr.

# FESTIVAL

[www.tangofestival.dk](http://www.tangofestival.dk)



# Den lille forskel

Der findes de der kvinder. Dem som man altid har lyst til at danse med. Dem som man kan danse med i timevis uden at blive mæt. Dem som kan løfte en op til skyerne og holde en der. Dem som altid er på gulvet. Som kvinde må det vel være noget at stræbe efter. At danse uafbrudt. At kunne formå at få en fører til at føle sig som centrum for universet.

Af Michael Porsborg Hansen

Hvad er det så de gør, disse kvinder? Hvordan kan de bidrage så meget til dansen? Jeg kan forstå, at en kvinde i løbet af en milonga kan få mange forskellige danse. Hver ny herre, som hun kommer på gulvet med, har sin egen måde at føre sig på. Sit eget lille univers af rytme, musikalitet, intimitet som hun for en stund bliver en del af. Men mine danse. Hvordan ender de med at blive så forskellige? Som fører er det jo mig, der styrer, hvad der skal ske og hvornår. Det er min fortolkning af musikken, som kommer til udtryk. Eller er det?

Det begynder allerede før det første skridt. God musik i ørene og en dejlig kvinde i favnen. Så kan jeg mærke det. Det her bliver godt. Inden vi overhovedet har bevæget os. Den kontakt og opmærksomhed kvinden tilbyder. Konsistensen. Når den er der, så må dansen blive god. Og når opmærksomheden er gensidig, så sker der det, at musikfortolkningen bliver et fælles anliggende.

Der findes mange kvinder med en glimrende teknik, god grounding, smidig i bevægelserne og med mange års erfaring. Men det er ikke nok til at gøre en til en fantastisk danser. Det har også noget med følelsen at gøre. Kontakten. Det, at man kan mærke,

Fra Tangofestivalen 2008. Foto: Claus Kunckel.



at hun uforbeholdent giver en 100 procent opmærksomhed. At hun virkelig er der. At hun følger en gennem hele bevægelsen. Hun lytter til hvert et ord, hver en frasering. Så vokser man. Man føler, at ens bevægelsesfrihed pludselig er ubegrænset. At nu kan ens fantasi få frit løb i musikken. For så er det kun fantasien og musikken, der sætter grænser for det mulige.

## Hun følger

Hvad er det så, hun gør. Denne her kvinde. Som er så forskelligt fra mange andre. Hun følger. Følger, følger, følger, følger, følger. Selvfølgelig kommer hun med en masse input. Pynt, idéer, musikfortolkninger. Men hun gør det så subtilt, at det næsten ikke er der. En antydning, en tøyen, en invitation. Hun kender musikken så godt, at hun ved, hvornår rummet opstår. Brug det eller lad være. Men det er der, hvis du er i humør til det. Det falder naturligt ind i dansen. Ikke forceret. Hvis overskuddet er der fra både mandens og kvindens side. Ja, så ligger det lige for. Og så kan man lege. Med musikken. Med rytmen. Med kvinden og hinanden.

Men hvordan man kommer dertil, er en helt anden sag. Man kan mærke på en kvinde, hvis hun lige har været på et kursus i teknik eller pynt. For så får jeg ikke mere end 50 procent af hendes opmærksomhed gennem den næste tanda. Det, hun har lært, skal jo afprøves. Og det er så der, hendes opmærksomhed virkelig er.

Jeg ved, at der er fare for, at jeg får en del kvinder på nakken for denne udtalelse. "For vi skal jo lære det. Og hvordan skal vi ellers øve det, vi har lært på kurset?". Selvfølgelig skal man lære det. Og

kurser i teknik er glimrende. Kurser i pynt er også fint. Men når man mestrer teknikken, så glem det hele igen. Lad være med at ligge på lur for at få skudt lidt pynt ind i den næste pause.

## Ikke forcere

For det er det, som er hele min pointe. Pynt kan ikke forceres. Pynt opstår af sig selv. Det kan slet ikke lade være med at opstå. Som en naturlov inden for udviklingsteorien. Når man har danset i tusindvis af timer, så begynder man at føle sig hjemme. Man er fortrolig med musikken. Man har hørt de gamle, smukke melodier hundredvis af gange. Man kan forudse, hvordan den vil tage en hen i det kommende sekund. Når man er der, så ved man, hvornår pauserne opstår. Hvornår der kommer en acceleration, en dobbelttakt, en markering, en tøyen, hvornår det er tid til alvor eller leg. Efter års erfaring begynder man at få overskud. Så kan en pause på et halvt sekund føles som en evighed. Ud af dette overskud opstår pynten.

Jeg tror ikke, at pynt er opfundet. Den er opstået af sig selv. Fødderne vil lege. De vil udtrykke sig. Det er ikke noget, man vælger at gøre. Men de kan ikke lade være. De får deres eget liv. Det sker af sig selv. En lille cirkel med foden, som følger en stryger. Det var ikke planlagt. Men det føltes fint. Og mere vigtigt. Det passede til musikken og dansen. Så er pynten på sin plads. Så er det en del af dansen. Et udtryk i musikken. En fortolkning af dette øjeblik. Hvis det kommer naturligt og af sig selv. Den pynt behøver man ikke at lære at lægge ind. Det klarer underbevidstheden. Alle de små finurligheder man gennem tiderne har set. Alle de kurser man har taget. Alt dette bliver lagret et sted dybt

## Announce:



If only I had your number I  
certainly would give you a call.....

....to tell you about the

### **Summer Tango Festival in DK-Randers at Scandinavian Design College July 12 to July 18 2009**

#### **Teachers**

Diego Riemer (AR) and Maria Bélen (AR)  
Stefan Wimmer (NL) & Komala (NL)  
Henrik Uldall (DK) & Gunilla Ryden (S)

#### **Livebands**

Asger von Daler & Marianne Vinther Olesen  
Trio Tangarte

#### **The Summer Tango Festival includes**

25 tango lessons

Milongas where you can dance till dawn

Fantastic food and a lot of coffee

Accommodation in single or double rooms

Tango Pass dancers in tents or dormitory

**For more info and registration visit  
[www.designhøjskolen.dk](http://www.designhøjskolen.dk)**

i en. Og når man er klar, når overskuddet er tilstede, ja så kommer det ud. Helt af sig selv. Fint og nydeligt. Lige hvor det skal. Er det ikke fantastisk!

Men hvis det er forceret. Hvis overskuddet ikke er der, ja, så bliver det noget rod. Det passer ikke til musikken. Pausen er ikke lang nok til det, man vælger at gøre. Herren kan hverken mærke eller forudse, hvad der vil ske. Hun vælger måske at løfte det ene ben højt. For det har hun set, andre kvinder gøre nok så nydeligt. Men hun går glip af det vægtskifte, som herren netop har ført. Nu står hun så på det forkerte ben, med det andet højt hævet. Og kan ikke flytte sig til det punkt, som hendes herre er på vej til. Hvis han er flink, bærer han hende tilbage til udgangspunktet, hvor hun forlod sin akse. Hvis ikke, ja så falder hun. Og ikke i takt til musikken!

#### **Bydes op**

På mig virker det som om, at man-

ge kvinder stræber efter at lave pynt. Hvis jeg har danset med en, som lavede en masse pynt, har jeg fra kvinder ofte fået spørgsmålet: "Danser hun ikke godt", hvortil jeg må svare "Jo. Men desværre dansede hun ikke med mig". Nogle er mere optaget af deres pynt end af den, de danser med. Smukke fødder og pynt er ikke det, der gør, at man kommer på gulvet. Det er, hvordan man følger. Så hvis man gerne vil bydes op, ja så er det nok der, man skal lægge sin energi.

Jeg kan udmærket forstå denne trang til at bidrage til dansen. Komme med input. Fortolkning. Det må være dybt frustrerende at gå tværs gennem en smuk musikpassage uden antræk til den mindste smule variation eller fortolkning fra herrens side. Så ville jeg også have svært ved ikke at komme op med nogle små finurligheder. Men det kommer. Helt af sig selv. Det kan slet ikke undgås.

#### **Også mændene**

Alt dette gælder selvfølgelig i lige så høj grad for mænd. Før! Før! Før! Fortæl ikke kvinden, hvor hun skal gå hen. Eller hvordan hun skal løfte sit ben. Peg ikke der, hvor hun skal lave en gancho. Før det, hvis du kan. Så gør hun det. Hvis hun ikke gør det, så glem det. Eller lær at føre det. Ligeledes med pynt. Det skal komme som en selvfølge på nøjagtig samme måde som for kvinderne. Det hjælper ikke, at man glemmer kvinden, mens man prøver at prikke tåspidsen i gulvet tre gange på et sekund. Vent. Vær tålmodig. Det kommer. Og igen, helt af sig selv. Hvis overskuddet er der. Uden dette går det ud over, hvad kapaciteten kan klare. Og så er der noget andet, der går tabt. Ting som føring, akse, roen i overkroppen osv.

Det er dejligt at danse. Men husk: Det er så yndigt at følges ad. ■



# Tango i omegnen

Hvis man forestiller sig, at tango er noget, der alene hører til i Københavns midte, så er man galt afmarcheret. En sådan vildfarelse kan hurtigt blive korrigeret for, hvis man søger lidt på nettet. For her viser der sig et tango- og foreningsliv, som vidner om, at interessen slår rod også uden for voldene – for eksempel i Køge

Af Mads Bruun Pedersen

En lille notits i lokalavisen. Mere skulle der ikke til for at få et hold tangodansere ud på gulvet i Køge.

Det fortæller Jesper La Cour og hans dansepartner Annette Ikast under en pause i juletangogdagene på Randers Designhøjskole. De har siden januar været i gang med at undervise køgensere i tango. Nu på 2. sæson.

De har begge danset i flere år, og på et tidspunkt lå det lige for at gøre noget mere. Derfor gik de til oplysningsforbundet FOF i Køge og spurgte, om ikke den argentinske tango kunne komme på deres kursusprogram.

Først var indstillingen hos FOF negativ. Det var noget om, at man ikke ville gå de lokale danseskoler i bedene.

- Men da ingen af dem underviste i den argentinske tango, skiftede FOF holdning, og så startede vi det første hold. Det var i august sidste år, siger Jesper.

De var naturligvis spændte på, hvordan tilmeldingen ville blive. Og den overraskede dem. Der dukkede tilstrækkeligt med deltagere op til, at holdet blev til noget, og de kunne gå i gang med de otte lektioner, som kurset bestod af.

## Turbotango

Siden fik de blod på tanden, og det gjorde deltagerne også. Så der var basis for et fortsætterhold, som så blev suppleret med nye folk. For at give de nytilkomne en mulighed for at være med, lavede de en 'turboweek-

end', hvor der blev gået intensivt til de grundlæggende trin. Det hele blev afsluttet med en minimilonga, så deltagerne også fik mulighed for at afprøve dansetrinnene under former, som var anderledes end undervisningen.

- Deltagerne var i alder fra omkring de 30 år til over 60, men hovedvægten lå på de 40-50-årige, siger Annette.

Og den 'profil' adskiller ikke køgenserne fra det billede, der oftest er gældende, når det drejer sig om tangodansere, der skal have stillet deres nysgerrighed.

- Det skal være sjovt at danse tango, det skal være en leg, siger Annette, som i sin undervisning lægger vægt på at gøre noget ud af det basale i tangoen, at kunne gå sammen, føringen og kontakten.

Hun fik selv øjnene op for tangoen efter at have set den britiske filminstruktør Sally Potters film *The Tango Lesson*. Det måtte hun bare prøve, og hun har nu danset i fire år.

Jesper fik sin grundlærdom om tango fra undervisning hos nu afdøde tangolærer Diana Toxværd og har danset siden midt-90'erne.

## Køge er ikke København

Det med at lave undervisning i Køge og ikke benytte sig af de efterhånden mange tilbud, der er i København, skal imødekomme et behov hos deltagerne for at kunne nå det i hverdagen.

Selv om der er ikke er rasende langt til København, så er det unægteligt mere bekvemt at kunne tage undervisningen i sin egen by.

- For mange hænger det ikke sammen i hverdagen at skulle tage til København for at gå til undervisning, siger Jesper. ■

Man kan læse mere om tango i Køge på: [www.tanguero.dk](http://www.tanguero.dk)





# Da tangoen kom til Taastrup....

Af Dorthe Wilsen

Hallo..... hvad var nu dét for noget? Tangokonzert i Taastrup. Det er vi ikke vant til her i byen. I anledning af den lokale musikforenings vinterkoncert havde man valgt at udskifte de store klassiske komponister med en anderledes koncert. Valget faldt på tangoen – den vokale udgave vel at mærke.

Det måtte helt sikkert opleves, så min mand og jeg tog til koncert med Cada Vez Más, et ensemble bestående af tre guitarer og en mezzosopran. Ingen af os havde hørt tangomusik uden enten med en bandoneon eller en harmonika, så nysgerrigheden var på sit højeste.

Det må man sige blev indfriet til ful-

de. At musikken var akustisk var så sandelig bare et plus – det gav en intimitet i forestillingen, der var til at føle på. Ydermere var der masser af humor med i samspillet mellem ensembles medlemmer og publikum.

Hvad blev vi så udsat for? Der var Carlos Gardel selvfølgelig, og Piazzolla var også på programmet. Nu er det i Danmark, vi er, så der var lavet tangoarrangement til nogle af Benny Andersens tekster. Usædvanligt og anderledes, men ikke dårligt. Sopranens skolede stemme var en fantastisk oplevelse. Hun formåede at fange tangos tristesse, men også humoren på fornemste vis.

Jeg talte med hende efter koncerten og fik at vide, at det hele faktisk var startet som

et eksperiment, men at tangos sjæl efterhånden har sneget sig ind under huden på dem alle fire. De har modtaget undervisning af guitaristen Pepe Ferrer og været på studietur til Argentina. Nu er de i gang med et projekt om at indspille en CD med tangomusik.

Man kan læse yderligere om Cada Vez Más på deres hjemmeside: [www.cadavezmas.dk](http://www.cadavezmas.dk)



## Announce:

**TANGO URQUIZA**

Linus Aabye  
[WWW.TANGOURQUIZA.COM](http://WWW.TANGOURQUIZA.COM)

- Undervisning på 6 forskellige niveauer
- Gratis introduktion hver onsdag
- Weekend begynderkurser
- Stræbersøndage
- Practica med basistræning hver onsdag
- Poema: milonga på Bryggen
- Rejser til Buenos Aires

Nye hold starter i uge 17 - 2009

Tango Urquiza Skolen / Linus Aabye tel: +45 27112410 linus@tangourquiza.com

# Undskyld!

Af Mads Bruun Pedersen

Selv om jeg sværger på, at det ikke sker igen, så siger jeg på forhånd undskyld. Mest selvfølgelig for alle de gange, jeg har gjort mig ud til bens på dansegulvet, har trådt på folks fødder, er stødt ind i dansende og har ødelagt det mest fantastiske øjeblik i andres tango, hvor kontakten var allerbedst. Men altså også for en sikkerheds skyld, hvis det skulle ske igen – mod alle gode hensigter!

## Ikke ene

Dybt nede i min sorte sjæl finder jeg dog en lille smule trøst i, at jeg ikke er den eneste, der har behov for at sige undskyld. At vide, at vi er flere, der er med på vognen, tager lidt af presset. Ikke at det dog på nogen måde undskylder de fejltrin og flade tæer, jeg har forårsaget.

Men netop fordi jeg har fornemmelsen af, at jeg ikke er den eneste synder på gulvet, er der måske grund til at opfriske nogle af de –

uskrevne – regler, der gælder for tango-kørsel. For eksempel at gående har ubetinget vigepligt for dansende, eller at man ikke skrår over dansegulvet for at skyde genvej til en ny partner, når der danses.

## Svært at forudse

Da tangoen er en improviseret dans, kan det være vanskeligt at forudse, hvad der kommer til at ske på gulvet. Så meget desto mere nødvendigt er det, at alle dansere er bevidste om deres egen adfærd.

Vi har i TangoTidende tidligere bragt nogle 'trafikregler', som det er nyttigt, at man følger – eller i det mindste kender til. Nu er det ikke sådan, at man bliver meldt til tangopolitiet, hvis man overtræder dem. Men de er gode at kende – 'just in case', og da der er ganske mange nye dansere i miljøet, bringer vi dem her til *alles* oplysning! De franskmænd, der har opstillet dem, ser dem som betryggende

foranstaltninger, der skal sikre, at vi alle kommer glade på gulvet – og af det igen!

1. **Trafikretning:** Retningen er imod uret, og man går ikke baglæns på gulvet. Gør man det alligevel, så først efter at man har sikret sig, at der ikke er risiko for at ramme nogen.

2. **Hastighed og flow:** Undgå propper, og stands ikke for at diskutere eller afvikle figurer – de er henvist til hjørner eller inde på midten.

3. **Kontroller hastigheden:** Sørg for altid at kunne standse, afbryde en figur, forandre opbygning eller retning for

ikke at ramme et andet par.

4. **Hold til højre:** Dansegulvets midte er for folk, der vil gennemføre figurer. Men bliv ikke i venstre bane, og overhal kun nødt. Ved afslutningen af dansen bør man være bagved det par, som man var efter ved begyndelsen af dansen.

5. **Overhal venstre om:** Er man nødt til at overhale, gør det da venstre om. Højre om er 'blind' på grund af dansefatningens lukkede side.

6. **Ingen rodeo:** Det er hensynsfuldt at indrette sig efter, hvor meget plads der er på gulvet. Er gulvet tæt, undgå da at lave høje boleos eller ganchoer, da man ikke kan se, om der er plads. Gem dem til gulvet bliver tyndt sidst på natten.

7. **Hold afstand:** For at gøre det trygt for alle, hold da en passende afstand til andre par.

8. **Fri bane:** Tjek, at der er fri bane, når man træder ind på gulvet med partneren.

9. **Venlige bemærkninger:** Skulle et sammenstød ske, så spar ikke på en undskyldning - det gælder begge par.

10. **Eksperimenter:** På en milonga danser man; ikke noget med at lave instruktioner i trin og figurer – det sker på practicaer.

11. **Pauser:** Respekter hvis DJ'en bruger tandaer og cortinaer. Det er forskelligt, om det sker, men bruges de, er det fordi DJ'en har en mening med det.

12. **Prøv noget nyt:** Brug muligheden for at prøve nye partnere, for eksempel når der er en cortina mellem tandaerne.

Dette er et kort sammendrag af nogle af de praktiske anvisninger på, hvordan vi alle kan bidrage til, at dansene bliver dejlige, afslappede, intense og fornøjelige. ■

Vil man gerne læse 'trafikreglerne' i fuldt omfang, findes de i *TangoTidende* nr. 2-2006. På [www.tangoforeningen.dk](http://www.tangoforeningen.dk) kan de også læses.

## Annonce:

### Buenos Aires Tangorejse i maj 2009

To uger med Anders Rud

10.500 kr.

Flytransport (egen billet)

To ugers ophold i **eneværelse**. Centralt.

Tangoundervisning første uge

Guide på milongaerne

Og meget mere. Eller vær på egen hånd.

**Se under Rejser/tøj/sko på**

[www.Tango.dk](http://www.Tango.dk)



# Tangocafe dukket op af jorden

Megen mystik knytter sig til tangoens oprindelse. Hvem startede med at udvikle disse trin til de senere så populære? Hvor fandt det hele sted? Som med alle gode myter er der flere ubesvarede spørgsmål end klare svar. Men nu er resterne af et af tangoens faktiske historiske steder, Cafe de Hansen dukket op af jorden i Buenos Aires' nordlige del.

Af Mads Bruun Pedersen

I slutningen af sidste år dukkede der en nyhed op på Danmarks Radios hjemmeside, som givetvis ikke har fået klokkerne til at ringe hos mange læsere. Men hvis man er tangoentusiast med en svaghed for dansens oprindelse, myter og fakta, så var der ikke desto mindre grund til at spærre øjnene op.

"Rester af berømt tango-café fundet", annonceredes det i overskriften, som blev fulgt op af meddelelsen om, at arkæologer var stødt på, hvad der ansås for at være dele af den sagnomspundne restaurant Café de Hansen i kvarteret Palermo.

Nu er det ikke sådan, at det stolte danske navn Hansen i denne sammenhæng knytter sig til en dansk udvandrer. For som *TangoTidendes* første redaktør, Jorge Monrás, skrev her i bladet tilbage i 2000, blev cafeen i folkemunde kaldt Hansen efter indehaveren, Johan Hansen. Han var måske tysker (skønt nogle mener, at han måske var svensker), og han styrede huset fra 1875 til sin død i 1892. Fra 1903 og til 1912 hed stedet 'Cafe Tarana, tidl. Hansen.'

## Forsvundet og fundet

I samme artikel hedder det, at der ikke findes spor af den bygning, hvor cafeen lå. Den blev revet ned i 1912 for at give plads til et vejbyggeri. "Man kan kun opleve de utroligt smukke omgivelser i denne eksklusive del af Buenos Aires og forestille sig, hvordan det må have været der – for første gang – at høre mange af de så kendte melodier".

I *Latin American Herald Tribune* siger byens kulturborgmester, Hernan Lombardi, om fundet, at der er tale om resterne af cafeens stengulv, og

han tilføjer:

- Ideen er at fortsætte udgravningen. Men vi vil udnytte fundet til at gøre området til et fodgængerområde, hvor lokale kan stifte bekendtskab med den måde, Buenos Aires var på dengang.

## Dag og nat

Jorge Monrás skriver om området, at der før i tiden var en del militære anlæg, og "som en logisk konsekvens af så mange soldaters tilstedeværelse opstod der mange barakker med soldaternes 'kvinder' – en slags skjult prostitution – og det medførte mange forlystelsessteder, hvor tangoen fandt et udmærket miljø".

Efterhånden udviklede området sig med sports- og forlystelsesanlæg, hvor man om dagen kunne tage familien med til te og promenere.

Men om aftenen skiftede billedet. "Det, som om dagen var chokolade og likører, damer, børn og gentlemen, blev om natten det obligatoriske mødested for hestevæddeløbsfolk, for mænds eskapader, for business og kontakter."

## Dansekampe efter kl. 23

Hansen var ikke det eneste sted i området, tangoen levede. Men nok det vigtigste. "Indtil kl. 23 var det en stille restaurant; senere begyndte de bøller, som gjorde stedet så berømt, at komme", fortæller Monrás, som også nævner, at der fandt 'dansedueller' sted mellem tidens bedste dansere.

En sådan duel beskrives i bogen **Tango – the art history of love** (af Robert Farris Thompson). Her fortælles der om to berømte dansere, El Ca-



Cafe de Hansen lå i 1800-tallet i Palermo Park, som dengang var beboet af soldater.

chafaz og 'El Negro' Santillán, som engang kom i duel. Cachafaz kom ind uden sit slæng og uden sin dansepartner, men med en barsk kammerat ved navn Paisanito, og en dansekamp begyndte:

"El Negro Santillán begyndte med en corrida. Cachafaz svarede igen med to cortes. Så tog Paisanito sin kniv frem, slyngede den ned i trægulvet og sagde: 'OK, Cachafaz, vis dem *sukkeret*', hvorefter Cachafaz dansede rundt om kniven og vandt over Santillán. Han lod elegant knivens blad stryge hen over sit bukseopslag uden at rive tøjet i stykker eller blive snittet". ■

## Det blå tangokort

Med dette nummer af *TangoTidende* følger medlemskortet, som giver rabatmuligheder til en række af Københavns milongaer og foreningens aktiviteter. Kortet dækker 2009, og i år er det ikke det gule, ikke det røde, ikke kontokortet, videokortet, eller kørekortet – men 'det blå tangokort'.

Så hold jer ikke tilbage, når I går ud – bare gi' dem kortet!

# Ti år i tangoens tjeneste

Beretning om aktiviteter og initiativer i Tangoforeningen i 2008-09.

Det forgangne år var et helt særligt for foreningen. Det var nemlig jubilæumsår – ti år! I sig selv en præstation, som blev markeret i begyndelse af oktober med et stort bal i Nationalmuseets stor sal med festmiddag forinden.

Set i bakspejlet har foreningen over de ti år evnet at holde fast i en udviklingen af det oprindelige foreningsformål: at udbrede kendskabet til den argentinske tango i Danmark. Og ser man hen over året, viser det på en meget illustrativ måde, hvordan foreningen har taget hånd om denne opgave

## Festival

I maj afholdt vi for 4. gang Copenhagen International Tangofestival, en begivenhed som ikke bare trak mange danske dansere til, men som efterhånden har opnået en plads på den europæiske tangoskala som et af de 'træfpunkter', hvor det er muligt at danse og se og lære. Rammerne var de samme, nemlig Kedelhallen og

Ahlefeldtsgade, hvor workshoppe denne gang var samlet. Det gav, sammen med eftermiddagsdansemuligheden, et godt samlings- og mødested for både kursister og andre. I evalueringen af festival er bestyrelsen nået frem til, at vi i år skal afprøve effekten af at sætte prisen ned, udvide dansetiden og spare på livemusikken for at tiltrække flere dansere og interesserede. 2008-festivalen faldt sammen med Berlin Tangofestival, men det bliver ikke tilfældet i 2009, så vi får se, om vi kan trække folk til i det lys.

## Skumring i Fælledparken og trin på torvet

I lighed med efterhånden mange år var der også sommerdans i Fælledparken, hvor man tre aftener i juli kunne få begynderundervisning, og efter 'lukketid' danse i skumringen til musik, som TABA stillede op med.

I august var der også i overensstemmelse med foreningens tradition udendørs dans på Axeltorv for at

skabe opmærksomhed om tangoen. Sammen med La Milonga var foreningen også i år sammen om at afholde en velbesøgt julemilonga begyndelsen af december Tinglutti med live-musik og velsmagende retter.

## Dans tango nu

Hen over eftersommeren forberedte bestyrelsen en indsats for at få tiltrukket flere dansere. Den model, vi landede på, var et samarbejde med de undervisere og milongaer, der ville, om at oprette en særlig hjemmeside – [www.danstango.nu](http://www.danstango.nu) – som reklamerede for en intro-weekend i januar. Den blev bakket op af 25.000 postkort, som blev distribueret til cafeerne i København. De deltagende undervisere fik på den måde lejlighed til at præsentere sig, og vi havde god nytte af et samarbejde med Mette & Martin. De stillede deres nye dansestudie gratis til rådighed.

Hjemmesiden har vi fortsat, og den fungerer nu som en 'portal' til underviserne og de deltagende milongaer, ligesom den reklamerer for [tango.dk](http://tango.dk), [gotan.dk](http://gotan.dk) og [tangoforeningen.dk](http://tangoforeningen.dk).

## Mere rabat til medlemmerne

Af de traditionelle aktiviteter, som vi har kunnet tilbyde foreningens medlemmer, er der kommet yderligere rabatter til på entreen på milongaer idet række er blevet udvidet med *Piso Nuevo* og *Tango Urquizas practica* på Islands Brygge.

## Tangoens Dag og jul i La Milonga

Endelig har vi for anden gang afholdt Tangoens Dag, den 11. december. Denne gang i samarbejde med Gunner Svendsen og La Boca.

Arrangementet fandt sted – i bedste historiske Buenos Aires-tradition! – på havnekajen, om end på Islands Brygge i kulturhuset, og trak godt og vel 120 medlemmer til en 'gratis' danseaften og en række nye medlemmer, således at vi ved årets udgang – og før fornyelserne – havde ca. 450 medlemmer. ■

*Tangofestivalen blev også i 2008 afholdt i Kedelhallen. Foto: Claus Kunckel.*



# COPENHAGENTANGOFESTIVAL

## Gi' en hånd til Tangofestivalen - søndag den 29. marts kl. 14

Der skal to til tango, men til en tangofestival skal der flere. Så vi har brug for dig, dine ideer - og dine hænder i forberedelserne af årets tangobrag i maj. Derfor inviteres du til et ide- og aktivitetsmøde. Det foregår i Indre By Medborgerhus, Ahlefeldts-gade 33, lokale 2. Hvis du har ideer til indretning af lokalerne, udsmykning af borde, har en bil, der kan transportere ting og sager, så er du meget velkommen denne dag. Vi har også brug for aktivister til at stille borde, stole, scene osv. før festivalen. Det er du også meget velkommen til at hjælpe med.

Bliv tangoaktivist - og få et bedre liv!

Mail til: info@tangoforeningen.dk og sig, om du kan komme. Du kan også bare dukke op til mødet.

## Regnskab for Tangoforeningen 2008

### Afstemning og driftsresultat 2008

	01/01 2008	31/12 2008
<b>aktiver</b>	97.596,91	128.352,53
<b>passiver</b>	-21.454,50	-61.469,00
<b>driftsresultat 2008</b>	-9.618,88	
<b>difference</b>	360,00	
<b>Balance pr. 31/12-2008</b>	66.883,53	66.883,53

### Indtægter 2008

hovedkategori	under-kategori	subtotal	i alt	i alt i alt
<b>kontingent</b>		68.794,00		
<b>renter</b>		631,08		
<b>Indtægter i alt</b>				69.425,08

### Udgifter 2008

hovedkategori	underkategori	subtotal	i alt	i alt i alt
<b>Gebyrer</b>			-340,00	
<b>Forening</b>			-4.295,36	
<b>Medlemskort</b>			-2.292,13	
<b>Tangotidende</b>			-19.723,25	
<b>Web</b>			-2.753,75	
<b>Forsikring</b>			-2.017,00	
<b>Indkøb til Lager</b>			-382,50	
<b>Gaver</b>			-155,00	
<b>Erstatning</b>	tangofestival 2007		-2.088,75	
<b>Arrangement</b>	Tangolab	-5.997,00		
	tangofestival	-3.018,00		
	Axeltorv	-2.769,50		
	efterårsfest	-12.016,72		
	Tingluti-jul-2008	-1.645,00		
	Tangoens dag	-5.000,00		
	Danstango.nu	-14.550,00		
<b>Arrangement Total</b>			-44.996,22	
<b>Udgifter i alt</b>				-79.043,96
<b>Resultat 2008</b>				-9.618,88



# PABLO & NOELIA

MAY 1-3 · 2009 · MALMÖ · SWEDEN

WORKSHOPS & MILONGA

VISIT OUR SITE FOR MORE INFO AND REGISTRATION

[LAMILONGADELCORAZON.COM](http://LAMILONGADELCORAZON.COM)

LAMILONGA  
DEL CORAZON

Milonga at HIPP Malmö on May 2nd 9:00 PM  
Get more info at [www.LaMilongaDelCorazon.com](http://www.LaMilongaDelCorazon.com)